Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli rzeczywiście wprowadzicie w czyn to Słowo, to będą wchodzić przez bramy tego domu królowie zasiadający po Dawidzie na jego tronie, jeżdżąc na wozach i na koniach, on i jego słudzy, i jego lud.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli rzeczywiście wprowadzicie w czyn to Słowo, to będą wchodzić przez bramy tego pałacu królowie zasiadający po Dawidzie na jego tronie, jeżdżąc na wozach i na koniach — oni sami, ich słudzy i ich lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem rzeczywiście spełnicie to słowo, wtedy będą wchodzić przez bramy tego domu królowie zasiadający na tronie, jeżdżący na rydwanach i na koniach, *sam* król i jego słudzy, i jego lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeźli czyniąc uczynicie to słowo, tedy pewnie wnijdą bramami domu tego królowie, siedzący miasto Dawida na stolicy jego, jeżdżący na wozach i na koniach, sam król i słudzy jego, i lud jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeśli czyniąc uczynicie to słowo, będą wchodzić bramami domu tego królowie siedzący z rodu Dawidowego na stolice jego i wsiadający na wozy i na konie, sami i słudzy, i lud ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem jeżeli wiernie wykonacie to polecenie, będą wchodzić bramami tego domu królowie zasiadający na tronie Dawida, wjeżdżając na wozach i koniach, oni, ich słudzy i ludzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeżeli rzeczywiście będziecie spełniali to słowo, to będą wchodzić przez bramy tego domu królowie zasiadający po Dawidzie na jego tronie, jeżdżąc na wozach i na koniach, on i jego słudzy, i jego lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem naprawdę wykonacie to polecenie, to bramy tego domu będą przekraczać królowie zasiadający na tronie Dawida, jadący na rydwanie lub konno, on, jego słudzy oraz jego lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli bowiem naprawdę spełnicie to polecenie, to w bramy tego domu będą mogli wchodzić królowie, którzy zasiadają na tronie Dawida, jeżdżą na wozach i koniach, a także słudzy królewscy i lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli bowiem istotnie spełnicie to polecenie, [wtedy nadal] wkraczać będą przez bramy tego pałacu królowie z [rodu] Dawida zasiadający na jego tronie, jadąc na wozach i rumakach (on, słudzy jego i lud).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо, якщо чинячи зробите це слово, і ввійдуть через брами цього дому царі, що сидять на престолі Давида, і що сидять на колісницях і конях, вони і їхні раби і їхній нарід.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Bo kiedy czyniąc to, spełnicie to słowo, wtedy będą

[1)] <x>300 17:25</x>

	dynamiczny	Gdańska	wchodzić do bram tego domu królowie posadzeni na tronie Dawida, jeżdżąc w powozach i na koniach – on, jego słudzy i jego lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli naprawdę będziecie spełniać to słowo, to przez bramy tego domu wchodzić będą królowie zasiadający na tronie Dawida, jeżdżący na rydwanach i koniach – on ze swymi sługami i swym ludem” ’.